

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/220
18 May 1982

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Пятнадцатая сессия
26 июля - 6 августа 1982 года

УНИВЕРСАЛЬНАЯ РАСЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА
ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В МЕЖДУНАРОДНЫХ
КОНВЕНЦИЯХ

Записка Секретариата

1. На рассмотрении Комиссии на данной сессии находится доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее двенадцатой сессии, на которой был затронут вопрос об универсальной расчетной единице постоянной стоимости для использования в международных конвенциях (A/CN.9/215). Справочная информация о мерах, принятых по данному вопросу, содержится в пунктах 1-4 доклада Рабочей группы. Данная записка преследует цель внесения определенных предложений в свете рекомендаций Рабочей группы.

Два альтернативных пути внесения коррективов в связи
с воздействием инфляции

2. В соответствии с просьбой Комиссии Рабочая группа подготовила и рекомендовала Комиссии два текста, содержащие альтернативные пути внесения коррективов в пределы ответственности в международной конвенции по транспорту и ответственности в связи с воздействием инфляции. Первая из этих двух альтернатив, охарактеризованная в пункте 53 доклада, - это типовое положение, касающееся индекса цен. Вторая в пункте 90 предусматривает ускоренную процедуру пересмотра для ограниченной цели пересмотра пределов ответственности.

V.82-26264

3. Вслед за совещанием Рабочей группы Секретариат ЮНСИТРАЛ обратился с просьбой относительно получения замечаний от секции договоров Управления по правовым вопросам — подразделения, выполняющего обязанности Генерального секретаря как депозитария некоторых международных конвенций, и для регистрации других международных конвенций в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций. Секция договоров внесла ряд редакционных предложений, основанных на ее опыте.

4. Она рекомендовала изменить формулировку пункта 3 типового положения, касающегося индекса цен, в пункте 53 доклада:

"3. К первому дню апреля каждого года депозитарий уведомляет каждую Договаривающуюся сторону и каждое государство, подписавшее настоящий протокол-конвенцию о суммах, действующих с первого дня следующего июля. Изменения этих сумм регистрируются в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями Генеральной Ассамблеи по осуществлению Статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций."

Предложенная формулировка проще существующей формулировки, и она охватывает все случаи, включая случай, когда Генеральный секретарь сам является депозитарием. Более того, отпадает необходимость в сноске к предложенному тексту.

5. Что касается типовой процедуры внесения поправок в предел ответственности в пункте 90 доклада, то было указано, что термин "Сторона" в конвенции, т.е. государство, для которого конвенция вступила в силу, используется в пункте 6, в то время как термин "Договаривающееся государство", т.е. государство, которое сделало все необходимое для того, чтобы на него распространялась конвенция, но в отношении которого еще не истек необходимый период времени, используется во всей остальной части положения.

6. Пункт 6 типовой процедуры внесения поправок вытекает из пункта 4, предусматривающего, что лишь те государства, которые имеют право принять участие в заседании комитета, оговоренном в пунктах 1 и 2, имеют право в течение последующих шести месяцев высказать возражение в отношении поправки, принятой комитетом. Далее в пункте 5 говорится, что поправка, как только она вступает в силу, становится обязательной для всех государств, имеющих право принять участие в заседании комитета, если только эти государства не денонсировали конвенцию. Пункт 6 предусматривает, что государство, присоединившееся на более поздней стадии, также обязано соблюдать поправку. Было

предложено из соображений последовательности охарактеризовывать такое государство как "государство, которое становится Договаривающимся государством". 1/

Типовое положение об универсальной расчетной единице,
касающейся предела ответственности

7. В ходе сессии Рабочей группы делегат Советского Союза заявил, что, хотя Советский Союз не является членом Международного валютного фонда и согласно его законодательству "специальные права заимствования" не могут использоваться в качестве платежного средства, Советский Союз готов согласиться с использованием СПЗ, рассчитанных Международным валютным фондом, в качестве расчетной единицы в международных конвенциях по транспорту 2/ Рабочая группа выразила надежду, что другие государства, не являющиеся членами Международного валютного фонда, смогут также использовать СПЗ в качестве расчетной единицы в положениях о пределе ответственности в международных конвенциях. 3/

8. В свете вышесказанного Рабочая группа рекомендовала Комиссии внести рекомендацию о том, чтобы в ходе разработки будущих международных конвенций, содержащих положения о пределе ответственности, или при пересмотре существующих конвенций статья

1/ Упрощенная процедура, касающаяся вступления в силу поправок о суммах, изложенная в Конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года и Конвенции об учреждении международного фонда для компенсации за ущерб от загрязнения нефтью 1971 года, была рассмотрена Правовым комитетом Межправительственной морской консультативной организации на ее 48-й сессии, состоявшейся с 1 по 5 марта 1982 года. Упомянутая упрощенная процедура аналогична процедуре, предложенной Рабочей группой ЮНСИТРАЛ. Доклад Рабочей группы ЮНСИТРАЛ также был на рассмотрении Правового комитета ИМКО.

В конце обсуждения существенных вопросов, в ходе которого были опять затронуты соображения, высказанные в Рабочей группе ЮНСИТРАЛ, Правовой комитет ИМКО согласился с тем, что необходимо принятие некоторых мер, и постановил продолжить рассмотрение данного вопроса на будущей сессии (документ LEG/48/6 ИМКО).

2/ Полное заявление воспроизводится в Приложении к документу A/CN.9/215.

3/ Там же, пункт 93.

о расчетной единице излагалась бы преимущественно в форму пункта 1 статьи 26 Гамбургских правил и пункта 4, измененного в той степени, в какой этого потребовало исключение пунктов 2 и 3 упомянутой статьи. 4/

9. Пункты 95 и 96 доклада Рабочей группы содержат два различных предложения относительно способа разработки на основе пункта 1 статьи 26 Гамбургских правил первого пункта об универсальной расчетной единице для использования в положении о пределе ответственности. 5/

10. Комиссия может пожелать разработать такое положение в соответствии с рекомендацией Рабочей группы. Комиссия может также пожелать подготовить второй пункт для упомянутого положения с учетом терминологии, использованной в первом пункте; на основании пункта 4 статьи 26 Гамбургских правил, измененного в той степени, в какой этого потребовало исключение пунктов 2 и 3 данной статьи.

Рекомендация Генеральной Ассамблее

11. Комиссия может пожелать предложить Генеральной Ассамблее рекомендовать, чтобы в ходе разработки будущих международных конвенций, содержащих положения о пределе ответственности, или в ходе пересмотра существующих конвенций Договаривающиеся государства использовали положение о расчетной единице и одно из двух альтернативных положений для корректирования предела ответственности в связи с воздействием изменения цен, как это одобрено Комиссией.

4/ Там же, пункт 97.

5/ Статья 26 "Гамбургских правил" воспроизводится в документе А/CN.9/WG.IV/WR.27, Приложение IV, который будет распространен на сессии Комиссии.